



**FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS**

**GRADO EN TURISMO**

**ESTUDIO GRAMATICAL APLICADO A UN TEXTO TURÍSTICO  
ALEMÁN**

Trabajo Fin de Grado presentado por Regla González Sánchez, siendo el tutor del mismo Juan Fadrique Fernández Martínez

Vº. Bº. De Juan Fadrique Fernández Martínez.

Regla González Sánchez

D.

D.

Sevilla. Mayo de 2016





**GRADO EN TURISMO  
FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS**

**TRABAJO FIN DE GRADO  
CURSO ACADÉMICO [2015-2016]**

TÍTULO:

**ESTUDIO GRAMATICAL APLICADO A UN TEXTO TURÍSTICO ALEMÁN**

AUTOR:

**REGLA GONZÁLEZ SÁNCHEZ**

TUTOR:

**DR. JUAN FADRIQUE FERNÁNDEZ MARTÍNEZ**

DEPARTAMENTO:

**FILOLOGÍA ALEMANA**

ÁREA DE CONOCIMIENTO:

**FILOLOGÍA ALEMANA**

RESUMEN:

Análisis gramatical de un texto turístico extraído de una página web de una de las rutas más elegidas por los turistas durante su período de vacaciones, la ruta romántica.

PALABRAS CLAVE:

Texto; análisis; alemán; ruta; gramática.



## ÍNDICE

### CAPÍTULO 1: INTRODUCCION, OBJETIVOS, JUSTIFICACIÓN Y RELEVANCIA DEL TEMA ELEGIDO Y METODOLOGÍA

1.1. INTRODUCCION.....	3
1.2. OBJETIVOS .....	3
1.2.1. Objetivo general.....	3
1.3. JUSTIFICACION DEL TEMA ELEGIDO .....	3
1.3.1. Relevancia de la lengua alemana en el turismo .....	3
1.3.2. Relevancia del tema elegido .....	3
1.4. METODOLOGÍA .....	4
1.5. REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA.....	4

### CAPÍTULO 2: EL SUSTANTIVO

2.1. EL GÉNERO .....	5
2.2. EL NÚMERO .....	8
2.2.1. Formación del plural .....	8
2.3. LA DECLINACIÓN DEL SUSTANTIVO .....	8
2.4. LOS SUSTANTIVOS COMPUESTOS .....	10
2.5. NOMBRES PROPIOS .....	13
2.6. PRESTAMOS LÉXICOS .....	14
2.7. CONCLUSIONES .....	15

### CAPÍTULO 3: EL ADJETIVO

3.1. ASPECTOS GENERALES .....	17
3.2. ADJETIVOS EN FUNCIÓN DE PREDICADO .....	19
3.3. ADJETIVOS EN FUNCION DE ATRIBUTO .....	19
3.4. ADJETIVOS SEGÚN SU MORFOLOGÍA .....	20
3.5. LA GRADACIÓN DEL ADJETIVO .....	20
3.6. CONCLUSIONES .....	20

### CAPÍTULO 4: EL VERBO

4.1. EL INDICATIVO .....	21
4.1.1. Presente .....	21
4.1.2. Pretérito.....	22
4.1.3. Perfecto.....	22
4.1.4. Pluscuamperfecto.....	22
4.1.5. Futuro I.....	23
4.1.6. Futuro II.....	23
4.2. EL IMPERATIVO .....	23
4.3. EL SUBJUNTIVO .....	24
4.4. VERBOS MODALES.....	24

4.5. PASIVA .....	25
4.6. CONCLUSIONES.....	25
CAPÍTULO 5: LAS PREPOSICIONES	
5.1. LAS PREPOSICIONES .....	27
5.1.1. Preposiciones en acusativo .....	27
5.1.2. Preposiciones en dativo.....	28
5.1.3. Preposiciones en dativo/acusativo .....	29
5.1.4. Preposiciones en genitivo.....	30
5.2. CONCLUSIONES.....	31
CAPÍTULO 6: LAS CONJUNCIONES	
6.1. ASPECTOS GENERALES.....	33
6.2. ORACIONES COMPUESTAS COORDINADAS.....	33
6.3. OR. PRINCIPALES UNIDAS POR ADVERBIOS CONJUNCIONALES.....	34
6.4. ORACIONES COMPUESTAS SUBORDINADAS.....	34
6.5. CONCLUSIONES.....	36
CAPÍTULO 7: CONCLUSIONES GENERALES	
7.1. CONCLUSIÓN.....	37
BIBLIOGRAFÍA.....	38
ANEXO 1 .....	39

# CAPÍTULO 1

## INTRODUCCIÓN, OBJETIVOS, JUSTIFICACIÓN Y RELEVANCIA DEL TEMA ELEGIDO Y METODOLOGÍA

### 1.1. INTRODUCCIÓN

Este trabajo fin de grado se centra en el estudio gramatical de un texto extraído de una página web de una de las rutas más famosas de Alemania, la ruta romántica.

Es interesante destacar que esta ruta se encuentra entre el Top 100 de los lugares de interés turístico de Alemania y además se sitúa en el puesto número 10 en el año 2015. Entre otros factores, esta posición puede deberse a la combinación de naturaleza, cultura, arte y hospitalidad entre otras cosas que caracterizan la ruta y hace que un gran número de turistas quieran disfrutar de ella.

Por otro lado comentar que la página web de donde ha sido tomado el texto está muy bien estructurada y cualquier persona puede utilizarla sin ningún problema. En referencia a las páginas webs, como comentamos más adelante, en el siglo en el que vivimos son de vital importancia al querer informarnos a la hora de realizar un viaje o una ruta como en este caso ya que en muy poco tiempo y sin mucho esfuerzo tendremos suficiente información para tomar cualquier decisión.

### 1.2. OBJETIVOS

#### 1.2.1. Objetivo general.

El objetivo general del análisis gramatical del texto elegido es determinar el nivel de gramática utilizado en las páginas webs relacionadas con el turismo y, en nuestro caso, en una web de uno de los lugares más conocidos de interés turístico de Alemania. Como consecuencia el estudio de este trabajo se enfoca en saber el nivel léxico y gramatical que es necesario para poder entender y gestionar una página web turística.

### 1.3. JUSTIFICACIÓN DEL TEMA ELEGIDO.

#### 1.3.1. Relevancia de la lengua alemana en el turismo.

El turismo es una de las principales actividades que encabeza la economía del mundo pero más concretamente la de España y por ello su gran importancia y necesidad de estudiarlo.

Según el resumen ejecutivo realizado por tourspain y publicado por el Instituto de Turismo de España, Alemania ocuparía la tercera posición entre los mercados emisores a España entre enero y marzo de 2014 con un 16,2% de las llegadas. Por este motivo consideramos importante el conocimiento de la lengua alemana al estar tan relacionada con el ámbito turístico. Por otro lado también disponemos del dato de la ocupación hotelera donde Alemania se encuentra en el primer lugar con un 24,56% del total de pernoctaciones de no residentes.

### **1.3.2. Relevancia del tema elegido.**

En la actualidad, las páginas webs han cobrado una gran importancia como fuentes de información, comunicación, publicidad... y de ahí que esto influya también en el ámbito del turismo ya que encontramos numerosas webs de ciudades, lugares, monumentos que visitar así como webs informativas que nos describen una cultura, una gastronomía concreta, un arte específico etc.

Centrándonos en este contexto es de vital importancia que las personas interesadas en visitar una ciudad, o en nuestro caso hacer la ruta romántica tengan unos conocimientos básicos de la gramática para entender las estructuras del texto. Tampoco olvidar que al estudiante de alemán de turismo le es de gran utilidad este tipo de estudios para ampliar sus conocimientos y saber manejarse dentro de una web turística.

### **1.4. METODOLOGÍA.**

En primer lugar se elegirá un texto de unas 5-7 páginas extraído de una página web relacionada con la lengua alemana.

A continuación se seleccionarán los libros necesarios de gramática alemana para la realización del trabajo.

Después se llevará a cabo un estudio de los aspectos gramaticales fundamentales de la lengua alemana presentes en el texto (sustantivo, adjetivo, verbo...) divididos por capítulos y siempre poniendo varios ejemplos de los puntos analizados. Dentro de cada capítulo el último punto estará relacionado con las conclusiones.

Por último se realizará un apartado exclusivo de conclusiones generales de todo el texto para poder resumir la tipología textual.

### **1.5. REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA.**

Para la realización del estudio gramatical del texto será necesario obtener la información de diversas fuentes. La primera fuente será el texto en sí ya que de él obtenemos los elementos básicos a analizar. Después de eso se recurrirá a las fuentes directas de los libros de gramática y diccionarios que se mencionan en la bibliografía y finalmente para la compilación de los datos sobre el turismo alemán se ha extraído de varios informes oficiales que se encuentran en la web.



## CAPÍTULO 2

### EL SUSTANTIVO

#### 2. EL SUSTANTIVO.

Se define como aquella palabra que sirve para nombrar seres, objetos o entidades concretas o abstractas.

Los sustantivos abstractos designan conceptos como, por ejemplo, suposiciones, cualidades, estados, procesos, comportamientos... Los sustantivos concretos designan cosas, objetos perceptibles y seres vivos. A su vez los sustantivos concretos se pueden subdividir en propios y comunes.

La característica ortográfica principal del sustantivo en alemán es que la inicial siempre se escribe en mayúscula independientemente de su posición en la oración e independientemente de ser sustantivo propio o común.

#### 2.1. GÉNERO.

En alemán los sustantivos tienen tres géneros gramaticales: masculino (männlich), femenino (weiblich) y neutro (sächlich) y estos pueden ir precedido de un determinante y/o de un adjetivo.

A continuación se muestra una tabla con los sustantivos comunes en singular que aparecen en el texto, clasificados según su género y ordenados alfabéticamente. Entre paréntesis indico así mismo su plural.

Masculino (der)	Femenino (die)	Neutro (das)
Anbeginn <ohne pl> principio	Aktion <-en> acción	Abbild <-er> reproducción
Anblick <ohne pl> vista	Auswertung <-en> evaluación	Angebot <-e> oferta
Anspruch <-sprüche> exigencia	Basilika <Basiliken> basílica	Auto <-s> coche
Aspik <-e> gelatina	Beschilderung <-en> señalización	Beispiel <-e> ejemplo
Barock <ohne pl> barroco	Bezeichnung <-en> nombre	Bier <-e> cerveza
Besuch <-e> visita	Blüte <-n> flor	Brät <ohne pl> picadillo de carne
Bummel <-> paseo	Fahrt <-en> excursión	Dessert <-s> postre
Dom <-e> catedral	Faszination <ohne pl> fascinación	Dutzend <-e> docena
Eingang <-gänge> entrada	Festung <-en> fortaleza	Ensemble <-s> conjunto
Erfinder <-> inventor	Form <-en> forma	Ergebnis <-se> resultado
Essig <-e> vinagre	Frau <-en> mujer	Flair <ohne pl> encanto

Grünkern <-e> harina de escanda	Gastlichkeit <ohne pl> hospitalidad	Fleisch <ohne pl> carne
Japaner <-> japonés	Gastronomie <ohne pl> gastronomía	Gedicht <-e> poema
Kaiser <-> emperador	Gegenwart <ohne pl> actualidad	Geheimnis <-se> secreto
Käse <-> queso	Geometrie <ohne pl> geometría	Grab <Gräber> tumba
Klassiker <-> autor clásico	Gesamtheit <ohne pl> totalidad	Gulasch <-e o -s> estofado de carne
Kopf <Köpfe> cabeza	Geschichte <ohne pl> historia	Kino <-s> cine
Krieg <-e> guerra	Gesundheit <ohne pl> salud	Kotelett <-s> chuleta
Magen <Mägen> estómago	Haut <Häute> piel	Lamm <Lämmer> cordero
Mut <ohne pl> valor	Herkunft <ohne pl> origen	Logo <-s> logo
Name <-n> nombre	Hoffnung <-en> esperanza	Magazin <-e> almacén
Nord <ohne pl> norte	Hotellerie: hostelería, hotelería	Museum <Museen> museo
Platz <Plätze> puesto	Karte <-n> mapa	Porträt <-s> retrato
Reichtum <-tümer> riqueza	Kehle <-n> garganta	Prozent <-e> tanto por ciento
<b>Reisende</b> <-n> viajero	Kirche <-n> iglesia	Rind <ohne pl> carne de vaca
Reiz <-e> atractivo	Köchin <-nen> cocinera	Schloss <Schlösser> castillo
Ruf <-e> fama	Kost <ohne pl> alimentos	Schnitzel <-> escalope
Saal <Säle> salón	Kostbarkeit <-en> tesoro	Schwein <-e> cerdo
Schatz <Schätze> tesoro	Krypta <Krypten> cripta	Silber <ohne pl> plata
Schmetterling <-e> mariposa	Küche <-n> cocina	Stündlein <-> horita
Spinat <-e> espinaca	Kultur <-en> cultura	Theater <-> teatro
Süd <ohne pl> sur	Kunst <Künste> arte	Vorjahr <-e> año anterior
Tisch <-e> mesa	Liebe <ohne pl> cariño	Wild <ohne pl> venado
Tourismus <ohne pl> turismo	Linie <-n> línea	
Überblick <-e> vista general	Liste <-n> lista	
Umkreis <ohne pl> alrededores	Mark <-en> marca	
Urlaub <-e> vacaciones	Natur <ohne pl> naturaleza	
Wagen <-> coche	Ordnung <ohne pl> orden	
Weg <-e> camino	Pfarrei <-en> parroquia	

Wein <-e> vino	Planung <-en> planificación	
Zugriff <-e> acceso	Platzierung <-en> ubicación	
	Position <-en> posición	
	Qualität <-en> calidad	
	Rehabilitation <-en> rehabilitación	
	Reise <-n> viaje	
	Renaissance <ohne pl> Renacimiento	
	Residenz <-en> residencia	
	Ruhe <ohne pl> paz, reposo	
	Runde <-n> reunión	
	Sage <-n> leyenda	
	Silhouette <-n> silueta	
	Spezialität <-en> especialidad	
	Stele <-n> estela	
	Straße <-n> calle, ruta	
	Stunde <-n> momento	
	Suppe <-n> sopa	
	Symphonie <-n> sinfonía	
	Taufe <ohne pl> bautismo	
	Umfrage <-n> encuesta	
	Umgebung <-en> entorno	
	Verbindung <-en> conexión	
	Vielfältigkeit <ohne pl> diversidad	
	Welt <-en> mundo	
	Zahl <-en> número	
	Zeit <-en> tiempo	
	Zentrale <-n> central	
	Zukunft <ohne pl> futuro	

**Tabla 2.1. Sustantivos simples comunes en singular y formación en plural.**

*Fuente: Elaboración propia a partir del texto objeto de análisis. (Significados consultados en diccionario web Pons).*

Hemos incluido dentro de la tabla el sustantivo “**Reisende**”, se trata de un adjetivo sustantivado, podría ser una palabra masculina o femenina en función del determinante. En nuestro caso el determinante es masculino porque en alemán como en español se utiliza como genérico.

## 2.2. NÚMERO.

El número es lo que clasifica a los sustantivos en singular o plural. Los sustantivos en singular nombran a un solo ser u objeto individual mientras que el plural nombra a varios seres u objetos de una misma clase.

### 2.2.1. La formación del plural.

El plural de los sustantivos puede formarse de ocho maneras diferentes. El plural del nominativo del artículo determinado es *die* para todos los géneros. A continuación se muestran algunos ejemplos del caso para su formación del plural.

(1) - sin modificación	der Wagen – die Wagen	der Besucher – die Besucher
der Käse - die Käse		
(2) - con inflexión vocálica	der Magen -- die Mägen	(no he encontrado más)
(3) -e con la terminación -e	der Tag – die Tage	der Ort- die Orte
der Weg – die Wege		
(4) -e -e e inflexión vocálica	der Gast – die Gäste	die Stadt - die Städte
der Schatz -- die Schätze		
(5) -er con la terminación -er	das Abbild -- die Abbilder	
(6) -er -er e inflexión	der Wald – die Wälder	das Gasthaus - die Gasthäuser
das Schloss - die Schlösser		
(7) -(e)n con la terminación -(e)n	die Familie --die Familien	die Zeit --die Zeiten
der Name --die Namen		
(8) -s con la terminación -s	das Restaurant – die Restaurants	der Link – die Links
das Kino – die Kinos		

## 2.3. LA DECLINACIÓN DEL SUSTANTIVO.

Los sustantivos en alemán se declinan, es decir, se modifican según el caso gramatical que ocupen dependiendo de la función que desempeñe en la oración, mayoritariamente esa modificación se observa en el determinante.

Existen cuatro casos (nominativo, acusativo, dativo y genitivo) y se diferencian por las formas del artículo y en parte por terminaciones específicas del sustantivo.

A continuación se muestran ejemplos de diferentes oraciones donde apreciamos el empleo de la declinación.

- **Nominativo**

Responde a las preguntas “¿quién? o ¿quiénes? (wer?)” o “¿qué? (was?)” y funciona como sujeto en la oración.

Artículo determinado.

Nominativo femenino singular: “**Die Romantische Straße** selbst findet sich auf Position 10...” (La Ruta Romántica se encuentra en la posición 10...)

Artículo indeterminado.

Nominativo masculino singular: “**Ein Dreiklang von Natur, Kultur und Gastlichkeit** ist seit 1950...” (Una tríada de naturaleza, cultura y hospitalidad desde 1950...)

- **Acusativo**

Responde a las preguntas “¿a quién? (wen?)” o “¿qué? (was?)” y funciona como complemento directo en la oración.

Artículo determinado

Acusativo masculino singular: “Die blauen Hinweistafeln markieren **den Weitwanderweg**...” (Las señales azules marcan el sendero de larga distancia...).

- **Dativo**

Responde a las preguntas “¿a quién?, o ¿para quién?” y funciona como complemento indirecto en la oración.

Artículo determinado

“Die Romantische Straße erschließt **dem Reisenden** von Würzburg bis Füssen den Reichtum...” (La Ruta Romántica muestra al viajero la riqueza desde Würzburg a Füssen...).

En el siguiente ejemplo aparece un dativo porque lo exige el empleo de la preposición “mit”:

Dativo neutro singular: “Wenn Sie mit **dem Auto, dem Wohnmobil** oder **dem Motorrad** unterwegs sind...” (Si usted viaja en coche, autocaravana o moto...).

- **Genitivo**

Responde a las preguntas “¿de quién? ¿cuyo? (wessen?)” y funciona como complemento del nombre. Aparte de declinar el determinante cuando el sustantivo que le sigue es masculino o neutro singular se le añade -es o -s.

Artículo determinado

Genitivo neutro singular: “...beliebtesten Reiseziele **des** Vorjahres...” (Destinos más populares del año anterior).

Genitivo masculino singular: “...mit den Schlössern **des** Märchenkönigs...” (Con los castillos del rey de los cuentos).

## 2.4. LOS SUSTANTIVOS COMPUESTOS.

Los sustantivos compuestos son aquellos formados por dos o más lexemas que tienen un valor semántico por sí solos.

En el caso de las composiciones bimembres, la segunda palabra es siempre un sustantivo (palabra base); la primera puede ser de diferentes tipos y suele especificar a la segunda (palabra determinante).

El género de la palabra base determina el género de todo el sustantivo compuesto.

A continuación se muestran todos los sustantivos compuestos en singular clasificados según sean bimembres o trimembres, su género y por orden alfabético.

### BIMEMBRES

SUST+ SUST		
Masculino	Femenino	Neutro
Bestandteil 'componente'	Anreisemöglichkeit 'posibilidad de llegada'	Ackerland 'tierra de cultivo'
Dreiklang 'tríada'	Apostelfigur 'figura de apóstol'	Alpenrad 'bicicleta alpina'
Frankenwein 'vino de Franconia'	Aussagekraft 'fuerza informativa'	Bankgeschäft 'negocio bancario'
Genießerweg 'ruta gourmet'	Barockstadt 'ciudad barroca'	Barockschloss 'castillo barroco'
Gaumenfreund 'amigo de paladar'	Bocksbeutelflasche	Bürgerhaus 'casa burguesa'
Gottesacker 'cementerio'	Bundesrepublik 'República Federal'	Deckengemälde 'pintura del techo'
Gourmettempel 'templo gastronómico'	Ferienstraße 'ruta de vacaciones'	Freilandmuseum 'museo al aire libre'
Hinweisschild 'señal de advertencia'	Genussroute 'disfrutar de la ruta'	Käsnockerl 'albondiguilla de sémola y queso'
Innenhof 'patio interior'	Gesundheitstadt 'salud de la ciudad'	Käsknödel 'albondiga de queso'
Kulturspeicher 'memoria cultural'	Gourmetküche 'cocina gourmet'	Kässpätzle 'gorrioncillo de queso' (especialidad culinaria de pasta)
Kunstschatz 'tesoro artístico'	Gründerbund 'fundador de reunión'	Königsschloss 'castillo real'
Kurpark 'parque de un balneario'	Hinweistafel 'letrero'	Kulturerlebnis 'experiencia cultural'
Liebhaber 'amante'	Innenstadt 'centro de la ciudad'	Markenzeichen 'emblema'
Märchenkönig 'rey del cuento'	Klosterkirche 'iglesia del monasterio'	Maultaschen 'pasta rellena de carne'
Mittelmeerraum 'región'	Kongressstadt 'ciudad de	Milchprodukt 'producto'

mediterránea'	congreso'	lácteo'
Parkplatz 'aparcamiento'	Kultroute 'ruta de culto'	Motorrad 'motocicleta'
Prunkbau 'edificio suntuoso'	Mainbrücke 'puente del Meno'	Nudelgericht 'plato de tallarines'
Reisebus 'autobús'	Mutterkirche 'iglesia de la madre'	Radwegenetz 'red de ciclo'
Renaissancestil 'estilo renacentista'	Residenzstadt 'ciudad residencial'	Rathaus 'ayuntamiento'
Schnittpunkt 'punto de intersección'	Silberstadt 'ciudad de la plata'	Reiseland 'país turístico'
Silberapostel 'apóstol de plata'	Speisekarte 'carta del menú'	Reiseziel 'destino'
Stadtturm 'torre de la ciudad'	Spitzenklasse 'primera categoría'	Reliquienkreuz 'cruz' (reliquia)
Touristenstrom 'corriente de turistas'	Urlauberattraktion 'atracción vacacional'	Stadtbild 'imagen urbana'
	Wandmalerei 'muralismo'	Stadtzentrum 'centro de la ciudad'
	Weingalerie 'galería de vinos'	Straßenschild 'indicador de ruta'
	Winzergenossenschaft 'cooperativa de vino'	Tourenrad 'bicicleta de excursión'
		Weinland 'país del vino'
		Weltkulturerbe 'patrimonio cultural de la humanidad'
		Wohnmobil 'caravana'

**Tabla 2.2. Sustantivos compuestos por dos nombres.** Fuente: Elaboración propia a partir del texto objeto de análisis.

### SUST-SUST

Masculino	Femenino	Neutro
Baedeker-Stern 'estrella de Baedeker'	Autobahn-Hektik 'bullicio de autopista'	Android-Endgerät 'dispositivo Android'
Hitler-Terror 'terror de Hitler'	Barock-Fassade 'fachada barroca'	Deutschland-Bild 'cuadro de Alemania'
Kunst-Event 'evento de arte'	DZT-Webseite 'pagina web de la Oficina Nacional Alemana de Turismo'	Dinkel-Getreide 'grano de espelta'
Main-Radweg 'ruta del Meno'		

US-Amerikaner 'estadounidense'		
Wein-kehof 'vino de Obispo'		

**Tabla 2.3. Sustantivos compuestos por dos nombres unidos con guión.** Fuente: *Elaboración propia a partir del texto objeto de análisis.*

<b>ADJ-SUST</b>	
<b>Masculino</b>	<b>Femenino</b>
Leckerbissen 'bocado exquisito'	Altstadt 'ciudad antigua'
Fernhandel 'comercio exterior'	Kurzbeschreibung 'breve descripción'

**Tabla 2.4. Sustantivos compuestos por un adjetivo y un nombre.** Fuente: *Elaboración propia a partir del texto objeto de análisis.*

<b>SUST+S+SUST</b>		
<b>Masculino</b>	<b>Femenino</b>	<b>Neutro</b>
Besatzungssoldat 'soldado de ocupación'	Befestigungsanlage 'fortificación'	Landschaftsbild 'paisaje'
Eintrittspreis 'precio de entrada'	Besatzungszone 'zona de ocupación'	Qualitätssiegel 'sello de calidad'
Imitationsversuch 'prueba de imitación'	Fußgängerzone 'zona peatonal'	Sakramentshäuschen 'sagrario'
	Gründungsstadt 'fundador de la ciudad'	Urlaubsziel 'destino de vacaciones'
	Öffnungszeit 'horario de apertura'	Verkehrsmittel 'medio de transporte'
	Reichsstadt 'ciudad del Sacro Imperio Romano Germánico'	

**Tabla 2.5. Sustantivos compuestos intercalados con una s.** Fuente: *Elaboración propia a partir del texto objeto de análisis.*



## TRIMEMBRES

SUST+SUST+SUST		
Masculino	Femenino	Neutro
Deutschlandreisende 'viajero de Alemania'	Goldschmiedekapelle 'capilla de orfebre'	Renaissancebauwerk 'construcción renacentista'
Jagdfalkenhof 'patio de los halcones'		

**Tabla 2.6. Sustantivos compuestos por tres nombres.** Fuente: Elaboración propia a partir del texto objeto de análisis.

## ADJ+SUST+SUST

## Masculino

Heilig-Kreuz-Altar 'Altar de la Santa Cruz'

Weitwanderweg 'camino extenso'

**Tabla 2.7. Sustantivos compuestos por un adjetivo y dos nombres.** Fuente: Elaboración propia a partir del texto objeto de análisis.

## SUST+S+SUST+SUST

## Femenino

Wirtschaftswunderblüte 'flor del milagro económico'

**Tabla 2.8. Sustantivos compuestos por tres nombres intercalados con una s.** Fuente: Elaboración propia a partir del texto objeto de análisis.

## SUST+SUST+S+SUST

## Masculino

Deutschordensritter 'caballero de la Orden Teutónica'

## 2.5. NOMBRES PROPIOS

Los nombres propios son sustantivos que se utilizan para designar personas, lugares o cosas con un nombre singular. Hacen referencia al efecto de nombrar, es decir, designar o determinar lingüísticamente un objeto o experiencia del mundo como tal, por tanto de manera única e irrepitible.

En el texto hay una gran cantidad de nombres propios. En la tabla siguiente se clasifican según sean de personas, de lugar, de monumentos o de calles.

DE PERSONAS	DE LUGAR	DE MONUMENTOS CALLES, Y OTROS
Petra Hedorfer	Dinkelsbühl	Neuschwanstein
Baltasar Neuman	Deutschland	Marienberg
Tilman Riemenschneider	Rothenburg ob der Tauber	StraßeAugsburg
Kaiser Augustus	Wüzburg	Via Claudia Augusta
Elias Holl	Taubertal	Meefischli
Holbein d.Ä.	Ries	Schäufole
-	Lechfeld	Krautkrapfen
-	Pfaffenwinkel	Marienberg
-	Füssen	Marienkapelle
-	Landsberg	Marktplatz
-	Nördlingen	Fugger
-	Feuchtwangen	Welser
-	Donauwörth	Mainfränkisches Museum
-	Hohenloher	Maximilianstraße
-	Nürnberg	Perlachturm
-	Ratskellern	St. Anna Kirche
-	Detwang	St. Ulrich und Afra
-	Königswinkel	Main

## 2.6. PRÉSTAMOS LÉXICOS.

Un préstamo lingüístico se refiere a sustantivos de un idioma que fue tomado o prestado con poca o ninguna adaptación de otro idioma (los términos que más se toman prestados actualmente son del inglés) por la influencia cultural de dicho idioma, y especialmente en el ámbito turístico y en las páginas webs.

En nuestro texto aparecen los siguientes anglicismos: Online, Lifestyle, Filet, Wellness, Festival, Top, Highlight, Ranking, Mountain-Bike y Premium.

## 2.7. CONCLUSIONES

Lo primero que destacamos es la gran cantidad de sustantivos compuestos que aparecen, sobre todo los de estructura bimembre formados por sustantivos más sustantivo. Esto se debe a que es un rasgo característico de la lengua alemana pero al ser un texto escrito su presencia también es mayor porque presentan entre otras cosas más precisión.

Otra conclusión es la presencia de anglicismos. Esta tendencia puede deberse a tres motivos principales: primero que el inglés es la lengua más internacional hoy en día, segundo que el inglés es importante en el ámbito del turismo y por último que aparece en una página web donde en internet también es corriente la presencia abundante de anglicismos.

Por último destacamos la abundancia de nombres propios precisamente por la temática del texto analizado ya que se nombran multitud de elementos que pertenecen a la Ruta Romántica.



## CAPÍTULO 3

### EL ADJETIVO

#### 3.1. ASPECTOS GENERALES.

Los adjetivos son palabras que nombran o indican cualidades, rasgos y propiedades de los sustantivos a los que acompañan.

En alemán existen sintácticamente y morfológicamente dos tipos de adjetivos: adjetivos en función de predicado y adjetivos en función de atributo. Todos los adjetivos son invariables cuando ejercen función predicativa, pero si el adjetivo ejerce una función atributiva, entonces tiene una variación según género, número y caso del sustantivo al que precede.

A continuación se muestra una tabla con todos los adjetivos tanto simples como compuestos que aparecen en el texto por orden alfabético.

ADJETIVOS	
abendländisch: occidental	deutsch: alemán
abwehrend: defensivo	digital: digital
aktuell: actual	echt: auténtico
alt: viejo	ehemalig: antiguo
amerikanisch: americano	eigen: propio
architektonisch: arquitectónico	entspannt: relajado
attraktiv: atractivo	erfolgreich: eficaz, exitoso
ausländisch: extranjero	erstaunlich: asombroso
außergewöhnlich: excepcional	europäisch: europeo
badisch: de Baden	fein: fino
barock*: barroco	fern: lejano
bayerisch: bávaro	fränkisch: francón
beeindruckend: impresionante	frisch: fresco
begeistert: fascinador	fruchtbar: fértil
bekannt: conocido	fürstlich: principesco
beliebt: popular	gebürtig: natural de
berühmt: famoso	gemütlich: acogedor
blau: azul	glanzvoll: brillante
braun: marrón	gleich: idéntico
bürgerlich: burgués	gotisch: gótico
deftig: sabroso	groß: grande

großartig: grandioso	reizvoll: encantador
grün: verde	romantisch: romántico
gut: buen	römisch: romano
heimlich: secreto	rustikal: rústico
herrlich: espléndido	schmackhaft: sabroso
heutig: de hoy, actual	schnell: rápido
historisch: histórico	schön: hermoso, bonito
höchstgelegen: el más elevado	schwäbisch: suabo
idyllisch: idílico	spätgotisch: gótico tardío
interaktiv: interactivo	sportlich: deportivo
italienisch: italiano	stilvoll: elegante
japanisch: japonés	süddeutsch: de Alemania del sur
jung: joven	süffig: suave y ligero
klein: pequeño	tief: profundo
knusprig: crujiente	touristisch: turístico
kostenfrei: exento de gastos	traditionell: tradicional
köstlich: exquisito	traumhaft: de ensueño
kulinarisch: culinario	traurig: triste
kunstvoll: muy artístico	typisch: típico
kurz: corto	überraschend: sorprendente
lebensfreundlich: agradable	unaufdringlich: discreto
lebhaft: vivo, animado	untrennbar: inseparable
lecker: rico	unvergleichlich: incomparable
malerisch: pintoresco	unverwechselbar: inconfundible
misstrauisch: desconfiado	urkundlich: auténtico
mittelalterlich: medieval	verfügbar: disponible
neu: nuevo	vielfältig: polifacético, variado
neunzig: noventa	vollständig: completo
nördlich: del norte	weiß: blanco
offiziell: oficial	weiter: más ancho
optimal: óptimo	wertvoll: valioso
original: original	wirtschaftlich: económico
prunkvoll: ostentoso	wissenswert: interesante
quirlig: animado	württembergisch: de Württemberg
regional: regional	

**Tabla 3.1. Adjetivos que aparecen en el texto.** Fuente: *Elaboración propia.*

Es interesante comentar que “barock” o “Barock” en alemán puede ser un sustantivo o bien un adjetivo. La ortografía claramente nos ayuda a diferenciarlo.

En el texto analizado encontramos ejemplos de esto.

- **Adjetivo:** dem barocken Prunkbau von Balthasar Neumann (la construcción del esplendor barroco de Balthasar Neumann)
- **Sustantivo:** Im Barock- und Rokokoschweigerischen Pfaffenwinkel... (En el voluptuoso Rococo y Barroco de Pfaffenwinkel...).

### 3.2. ADJETIVOS EN FUNCIÓN DE PREDICADO.

Los adjetivos predicados están relacionados con el sujeto generalmente por un verbo copulativo, *sein*, *werden* y *scheinen* y también con *machen* y *bleiben* y son invariables.

→ “-kostenfrei für iOS- und Android-Endgeräte in Deutsch und Englisch **verfügbar**.”

Gratis para dispositivos IOS y Android, (está) disponible en alemán e inglés (se sobreentiende el verbo sein).

→ “**scheint** die Zukunft nicht mehr so **fern**,...”

El futuro parece no tan lejano

### 3.3. ADJETIVOS EN FUNCION DE ATRIBUTO.

El adjetivo atributivo a diferencia del predicativo sí se declina, precede al sustantivo y concuerda con él. A continuación se clasifican algunos de los adjetivos atributivos del texto según el tipo de declinación a la que pertenecen.

**Declinación débil:** cuando el adjetivo va precedido de un artículo determinado.

→ “Erstmals findet sich **die** malerische Altstadt von Dinkelsbühl...” (nominativo femenino singular)

Por primera vez se puede encontrar la pintoresca ciudad antigua de Dinkelsbühl...”

→ “**Dem** **barocken** Prunkbau von Baltasar Neuman,...” (dativo masculino singular)

La grandiosa obra barroca del artista Balthasar Neumann...

**Declinación mixta:** cuando el adjetivo va precedido de un artículo indeterminado o de un pronombre posesivo.

→ “macht Rothenburg in seiner Gesamtheit zu **einer** architektonischen Kostbarkeit.” (dativo femenino singular)

Hace de Rothenburg un tesoro arquitectónico en su totalidad.

→ “die barocke Klosteranlage St. Mag und das Hohe Schloss **ein** beeindruckendes Ensemble.” (acusativo neutro singular)

el monasterio barroco St Mang y el Castillo Alto son un conjunto impresionante.

**Declinación fuerte:** cuando el adjetivo aparece sin determinante.

→ “fruchtbares Ackerland”

Tierras fértiles de cultivo

- “Gemütliche Bauernhöfe, rustikale Gasthäuser, stilvolle Restaurants, trendige Lifestyle-Hotels”

Granjas acogedoras, rústicas posadas, restaurants elegantes, hoteles de diseño de moda.

### 3.4. ADJETIVOS SEGÚN SU MORFOLOGÍA.

Los adjetivos morfológicamente hablando pueden estar compuestos de varios lexemas o de uno solo.

En el texto encontramos adjetivos simples como por ejemplo:

grün – verde

fern - lejano

italienisch – italiano

schön – lindo

tief – profundo

historisch – histórico

También se encuentran diferentes tipos de adjetivos compuestos:

- Adjetivo + Adjetivo

spätgotisch – gótico tardío

- Sustantivo + Adjetivo

lebensfreundlich – agradable

### 3.5. LA GRADACIÓN DEL ADJETIVO.

Las formas de gradación se usan para comparar cosas entre sí. Hay tres niveles de gradación: positivo, comparativo y superlativo. En el texto aparecen adjetivos con grado superlativo:

- “Position als Deutschlands **bekannteste** und **beliebteste** Ferienstraße”

Su posición como la ruta vacacional más conocida y popular de Alemania

### 3.6. CONCLUSIONES

Después de analizar este capítulo podemos sacar como principal conclusión la gran cantidad de adjetivos que aparecen en el texto (mayormente en función atributiva).

Otra conclusión destacada es la abundancia de sustantivos precedidos por varios adjetivos los cuales son de carácter positivo, por tanto es un texto muy nominal, muy descriptivo. Lógicamente el texto muestra las ventajas y bellezas que se pueden encontrar en la ruta a lo largo de su recorrido, de ahí que los adjetivos empleados nunca presentan un carácter negativo sino justamente lo contrario.



## CAPÍTULO 4

### EL VERBO

#### 4.1. EL INDICATIVO.

El indicativo (modo de la realidad) es la forma básica o normal de la expresión verbal; presenta una acción como dada. La importancia radica en que el hablante, al usar el modo indicativo, presenta los hechos como dados, es decir, que se acepte como verdadero lo que él ha dicho.

En el indicativo existen seis tiempos verbales:

- Presente/Präsens
- Pretérito/Präteritum
- Pasado – Perfekt
- Pluscuamperfecto – Plusquamperfekt
- Futuro - Zukunft I
- Futuro Perfecto - Zukunft II

##### 4.1.1. Presente/Präsens.

El presente en alemán puede expresar una acción del presente, una afirmación de validez general, una acción futura o una acción pasada (presente histórico).

A continuación se muestran algunos ejemplos del texto:

- “Sie **ist** die bekannteste und beliebteste deutsche Ferienstraße und **verläuft** vom Main bis zu den Alpen.”

Esta ruta vacacional, que discurre desde el Meno hasta los Alpes, es la más conocida y apreciada de Alemania.

- “Kunst, Kultur und Kulinarik **stehen** als Synonyme für die über 60 Jahre junge Romantische Straße.”

El arte, la cultura y el arte culinario son sinónimos de la joven Ruta Romántica en sus más de 60 años.

- “Die Universitäts- und Kongressstadt am Main **liegt** inmitten des Fränkischen Weinlandes, **überragt** von der Festung Marienberg.”

Ciudad universitaria y de congresos a orillas del Meno, situada en el centro de la región vitivinícola de Franconia en la que sobresale la fortaleza de Marienberg.

#### 4.1.2. Pretérito/Präteritum.

El Präteritum (pretérito) expresa hechos y acciones en el pasado. Este tiempo verbal se utiliza en las narraciones e informes, sobre todo en la lengua escrita.

A continuación se muestran algunos ejemplos del texto:

- “für eine Mark **ging** man ins Kino”  
Con un marco se iba al cine.
- “Als der Dreißigjährige Krieg mit all seinen Schrecken **kam**”  
Cuando llegó la guerra de treinta años con todos sus horrores.

#### 4.1.3. Perfekt.

El pretérito perfecto es el pasado más usado en alemán especialmente en la lengua hablada.

El pretérito perfecto se usa para expresar una acción terminada o un estado alcanzado. Indica que el hablante todavía ve una estrecha relación entre la acción en el pasado y su presente.

En alemán, el pretérito perfecto ('Perfekt') se construye con las formas presentes de los verbos auxiliares 'haben' o 'sein' y con el participio pasado del verbo correspondiente.

A continuación se muestra un ejemplo con el verbo “haben” ya que con el verbo “sein” no hemos encontrado ningún ejemplo.

- “Deutschlandreisende aus über 40 Ländern **haben** an unserer Umfrage **teilgenommen**.”  
"Los viajeros de Alemania de más de 40 países han participado en nuestra encuesta.

#### 4.1.4. Plusquamperfekt.

El pluscuamperfecto se usa para expresar una acción en el pasado y se suele combinar con el pretérito (o con el pretérito perfecto). Caracteriza un evento que sucedió antes que otro.

En alemán, el pluscuamperfecto ('Plusquamperfekt') se forma a partir del pretérito de los verbos auxiliares 'haben' o 'sein' y con el participio pasado del verbo correspondiente.

A continuación se muestra un ejemplo con el verbo “haben” y “sein”:

- “und wer in der eben gegründeten Bundesrepublik einen eigenen Wagen fuhr, der **hatte** es schon weit **gebracht**.  
Quién conducía su propio coche en la recién creada República Federal de Alemania mostraba que había tenido éxito.
- “Bald darauf **war** jedoch sein letztes Stündlein **gekommen** und...”  
Poco después de su última hora sin embargo había llegado y...

#### 4.1.5. Futuro/Zukunft I.

El futuro I del alemán es el equivalente al futuro simple en español.

El futuro expresa una expectativa del hablante. Dependiendo del tipo de acontecimiento al que se refiere, el futuro I puede expresar un anuncio o una predicción, una intención o promesa, una orden expresa o una suposición de un hecho presente.

En alemán, el futuro (Zukunft I) se forma con el presente del verbo auxiliar “werden” y el infinitivo del verbo correspondiente.

- “**wird** gleich noch ein paar Namen mehr **nennen**”

Enseguida se nombrarán un par de nombres más.

#### 4.1.6. Futuro/Zukunft II

El futuro II sintetiza por una parte el significado del pretérito perfecto (acción terminada) y por otra parte el del futuro (expectativa). Por lo tanto puede expresar una acción que se va a terminar de ejecutar en el futuro.

En este sentido, este uso del futuro es muy poco frecuente en alemán.

En alemán, el futuro (Zukunft II) se forma con el presente del verbo auxiliar “werden” y el infinitivo compuesto del verbo correspondiente.

No hemos encontrado ningún ejemplo.

## 4.2. EL IMPERATIVO

Con el imperativo se expresa una invitación a hacer algo. La invitación puede tener muchos matices diferentes como orden o mandato, prohibición, instrucción, recomendación, consejo, petición, etc.

En alemán, el imperativo se forma a partir de la raíz del verbo en presente.

A continuación se muestran algunos ejemplos encontrados en el texto:

- “**folgen Sie** einfach den braunen Hinweisschildern”

Siga simplemente los letreros indicadores de color marrón.

Un hispanohablante puede confundir estos ejemplos con el imperativo ya que el sujeto se ha desplazado a la posición tres pero son ejemplos que están en presente de indicativo.

- “Zusammen mit dem Radweg "Romantische Straße" **haben Sie** es hier mit einer der attraktivsten Radelregionen Deutschlands zu tun.”

Junto con la ruta "Ruta romántica", tiene aquí con una de las regiones de bicicleta más atractivas de Alemania.

- “In der amerikanischen Besatzungszone des viergeteilten Deutschland **setzten sie** Hoffnung auf einen amerikanischen Touristenstrom.”

En el sector de la ocupación norteamericana surgieron, por esos tiempos, nuevas esperanzas para el futuro gracias al turista de ese país.

#### 4.3. KONJUNKTIV II

El significado del conjuntivo (modo de la posibilidad) se puede resumir como sigue: el hablante no pretende asegurar nada, sino que presenta algo como posible o irreal. El conjuntivo puede expresar deseos y también que algo no sucede directamente, sino que es como si sucediera y por último el conjuntivo caracteriza el estilo indirecto.

De este modo verbal no se encuentra en el texto ningún ejemplo.

#### 4.4. VERBOS MODALES.

Los verbos modales requieren un verbo en infinitivo que complemente su significado y todos ellos son irregulares.

Los verbos modales en alemán son:

- dürfen (poder)
- können (poder)
- mögen (gustar)
- müssen (deber, tener que)
- sollen (deber)
- wollen (querer)

A continuación se muestran algunos ejemplos encontrados en el texto:

- “Damit **können** Touristen schon zuhause ihre Reise vom Main zu den Alpen detailliert **vorbereiten**.” (3ª persona del plural, presente de indicativo del verbo können).

Así los turistas pueden preparar ya en detalle su viaje desde el Meno hasta los Alpes.

- “Wenn man jedoch heute zu gewissen Zeiten über das Kirchhöflein geht, **kann** man eine weiße Frau **sehen**.” (presente de indicativo del verbo können).

Sin embargo, hoy en día en ciertos momentos en la Kirchhöflein, puede ver a una mujer blanca.

- “**Will** man ihr folgen, so erscheint ein kleines graues Männlein, das abwehrende Bewegungen macht.” (presente de indicativo del verbo wollen).

Si quiere seguir, aparece un pequeño hombre gris, haciendo movimientos defensivos

- “Die Altstadt von Rothenburg o.d.T. **konnte** sich auf Platz 6 **positionieren**.” (3ª persona del singular, pretérito del verbo können).

La antigua ciudad de Rothenburg o. d. T. pudo posicionarse en el puesto 6.

- “Man **wollte** sehr bewußt nicht nur US-Amerikanern, sondern ausländischen Urlaubern.” (pretérito del verbo wollen).

Se quiso concienciar no sólo a los americanos sino también a los turistas extranjeros.

#### 4.5. LA VOZ PASIVA.

En la voz pasiva el sujeto es el objeto (sobre el que se realiza la acción) al contrario que sucede con la voz activa que el sujeto de la oración es el agente (el que realiza la acción)

Hay dos tipos de voz pasiva:

- La pasiva de proceso que es la que encontramos más habitualmente con el auxiliar **werden**.
- La pasiva de estado cuyo auxiliar es el verbo **sein**.

La voz pasiva se utiliza cuando el agente es poco relevante o desconocido y en el alemán es más frecuente que en el español.

A continuación se muestran algunos ejemplos de oraciones en pasiva de proceso:

- “Für die Gründungsstadt der Romantischen Straße Augsburg **wurde** sogar 2 Mal **gestimmt**.”

Para formar parte de la Ruta Romántica Augsburg fue votado hasta 2 veces.

- “Das trotz aller Imitationsversuche nie erreicht **wurde** und vom Magazin Focus zusätzlich als die „wohl berühmteste Urlauberattraktion Deutschlands“ gekürt **wurde**.”

Lo cual a pesar de los intentos de imitación nunca ha sido alcanzado y asimismo ha sido elegida por la revista Focus como la atracción vacacional más famosa de Alemania.

Y dos ejemplos en pasiva de estado.

- “Sie **waren** aus purem Silber und überaus kunstvoll **gearbeitet**.”

Fueron hechos de pura plata y muy artísticamente trabajados.

- “Das Radwegenetz **ist** optimal **ausgebaut** und **beschildert**.”

La red de ciclo vías está perfectamente construida y señalizada.

#### 4.6. CONCLUSIONES.

Después de analizar todos los tiempos verbales que aparecen en el texto podemos sacar varias conclusiones.

La primera de ellas es que la gran mayoría de los verbos están en presente de indicativo, esto se debe a que el texto es descriptivo.

Derivado de la primera conclusión observamos la carencia de verbos en futuro, esto se debe a que se puede usar el presente con valor de futuro.

Por otro lado tampoco hemos encontrado verbos en conjuntivo debido a la tipología del texto.



## CAPÍTULO 5

### LAS PREPOSICIONES

#### 5.1. PREPOSICIONES

Las preposiciones sirven de unión entre un sustantivo, verbo o adjetivo con otro sustantivo, verbo, adjetivo o adverbio y son invariables.

Las preposiciones en alemán rigen un determinado caso (acusativo, dativo o genitivo) o bien pueden regir dos casos, según lo que signifiquen en el contexto (acusativo/dativo).

##### 5.1.1. Preposiciones en acusativo.

A continuación se muestra una tabla con algunas de las preposiciones encontradas en el texto que se rigen por acusativo.

Preposición	Ejemplo
bis (hasta)	“...deutsche Ferienstraße und verläuft vom Main <b>bis</b> zu den Alpen.” (La ruta turística alemana y va desde el río Meno hasta los Alpes).
durch (a través de, por)	“...der Weingüter und Fahrten <b>durch</b> das Fränkische Weinland. (Las bodegas y los paseos por el país del vino de Franconia).
für (por,para)	“Die kulinarische Vielfalt begleitet ein feines Angebot <b>für</b> die Kehle.” (La variedad culinaria está acompañada de una buena oferta para la garganta).
ohne (sin)	“... die als „Knusper“-Filets <b>ohne</b> ihre gefürchteten Gräten auf den Tisch kommen.” (Se sirven en la mesa como filetes “crujientes” sin sus temidas espinas).

um (alrededor de)	“Reichsdorf und Pfarrei (gegründet <b>um</b> 960).” (Antiguo patio del reino y parroquia (fundada alrededor de 960))
----------------------	---

**Tabla 5.1. Preposiciones que rigen acusativo y ejemplos.** Fuente: *Elaboración propia a partir del texto objeto de análisis. (Significados consultados en diccionario web Pons).*

### 5.1.2. Preposiciones en dativo.

A continuación se muestra una tabla con algunas de las preposiciones encontradas en el texto que se rigen por dativo.

Preposición	Ejemplo
ab (desde)	“Dom St. Maria <b>ab</b> 823 urkundlich erwähnt.” (Catedral Santa María documentada desde 823).
aus (de)	“... das frische Produkte <b>aus</b> der Umgebung garantiert.” (El cual garantiza productos frescos provenientes del entorno).
mit (con)	“...die als Besatzungssoldaten <b>mit</b> ihren Familien Urlaub machten” (Como soldados de ocupación comenzaron a hacer vacaciones con su familia por estas regiones.).
nach (a, local)	“ Tagesfahrten <b>nach</b> Würzburg, Nürnberg...” (Excursiones de un día a Würzburg, Nürnberg).
seit (desde)	“ <b>Seit</b> 2012 fordert die Deutsche Zentrale für Tourismus...” (Desde el 2012 la Central Alemana de Turismo...).
von (de)	“...die Altstadt <b>von</b> Rothenburg o.d.T. konnte sich auf Platz 6 positionieren.” (El casco antiguo de Rothenburg o.d.T. pudo posicionarse en el 6° puesto).
Zu (zu+dem = zum) (a)	“Die romantische Altstadt lädt <b>zum</b> Bummeln...” (El romántico casco antiguo invita a pasear).



--	--

**Tabla 05.2. Preposiciones que rigen dativo y ejemplos.** Fuente: *Elaboración propia a partir del texto objeto de análisis. (Significados consultados en diccionario web Pons).*

### 5.1.3. Preposiciones en dativo/acusativo.

También son llamadas Wechselpräpositionen. Rigen acusativo si indican movimiento y dativo si indican estado en sentido espacial.

Preposición	Ejemplo
an (en)	<b>Dativo:</b> “die den Besucher <b>an</b> der Romantischen Straße in 8 Sprachen willkommen heißt.” (Que da la bienvenida a los visitantes en el camino romántico en 8 idiomas). “begrub der Pfarrer seine Silberapostel <b>an</b> einem geheimen Platz.” (El pastor enterró sus apóstoles de plata en un lugar secreto).
auf (en,sobre)	<b>Dativo:</b> “ <b>Auf</b> dem Weg von Nord nach Süd wechselt das Landschaftsbild.” (En el camino de norte a sur, el paisaje cambia). “...oder <b>auf</b> der römischen Via Claudia Augusta reist.” (O viaja por la romana Vía Claudia Augusta).
in (en)	<b>Acusativo:</b> “ und das Zurückversetzen <b>in</b> alte Zeiten.” (y volviendo a tiempos antiguos).
neben (al lado de)	<b>Dativo:</b> “ <b>Neben</b> der fürstbischöflichen Residenz (UNESCO-Welterbe).” (Al lado de la residencia Episcopal (Patrimonio Mundial de la UNESCO)). ”
über (sobre,encima de)	<b>Acusativo:</b> “bestimmen <b>über</b> das Fleisch der Weidetiere und Wild hinaus Milchprodukte.”

	(Disponen de carne procedente del ganado y caza así como de productos lácteos). <b>Dativo:</b> “Hoch <b>über</b> dem Lech bilden die barocke Klosteranlage St. Mang. ” (En lo alto sobre el Lech constituyen el monasterio barroco de San Mang...).
unter (debajo)	“Die vor mehr als 2000 Jahren <b>unter</b> dem römischen Kaiser Augustus.” (Hace más de 2000 años bajo el emperador romano Augusto).
vor (delante de)	<b>Dativo</b> “ <b>vor</b> der Festung Marienberg in Würzburg auf Platz 70.” (Delante de la fortaleza de Marienberg en Wurzburg, en el puesto 70).
zwischen (entre)	“ ... kennt man ihre Namen selbst <b>zwischen</b> Würzburg und Füssen.” (Se saben sus nombres, incluso entre Würzburg y Füssen).

**Tabla 5.3. Preposiciones que rigen dativo/acusativo y ejemplos.** Fuente: Elaboración propia a partir del texto objeto de análisis. (Significados consultados en diccionario web Pons).

#### 5.1.4. Preposiciones en genitivo.

A continuación se muestra una tabla con el único ejemplo encontrado en el texto que rige genitivo.

Preposición	Ejemplo
dank (gracias a)	“ Der prämierte Main-Radweg ist <b>dank</b> der hohen Qualität (La ruta ciclista del Meno premiada gracias a la alta calidad de los servicios ofrecidos).

**Tabla 5.4. Preposiciones que rigen genitivo y ejemplos.** Fuente: Elaboración propia a partir del texto objeto de análisis. (Significados consultados en diccionario web Pons).

## **5.2. CONCLUSIONES**

No podemos sacar ninguna conclusión relevante que nos ayude a entender mejor la tipología textual a partir del estudio del uso de las preposiciones.

Quizás lo único que podemos destacar es la escasez de preposiciones en genitivo al estar analizando un texto sencillo de carácter divulgativo, nada que ver con un texto de carácter jurídico o económico donde son frecuentes el uso de tales preposiciones.



## CAPÍTULO 6

### LA ORACIÓN Y LAS CONJUNCIONES

#### 6.1. ASPECTOS GENERALES

Las oraciones se dividen en simples y compuestas. La oración simple es la compuesta por un solo verbo y la oración compuesta se puede clasificar en coordinada, subordinada y oraciones principales unidas por adverbio conjuncional.

Es destacable comentar que en el texto analizado vemos algunos ejemplos de oraciones yuxtapuestas lo que significa que las oraciones o parte de ellas van unidas sin nexos. Observable en el ejemplo siguiente:

“Dom St. Maria ab 823 urkundlich erwähnt; Krypta (10. Jh.) und vermutlich älteste figürliche Glasmalereien Deutschlands (um 1140); Decken- und Wandfresken aus romanischer und gotischer Zeit, Tafelbilder von Holbein d.Ä.“

#### 6.2. ORACIONES COMPUESTAS COORDINADAS

Son aquellas que pueden estar unidas por las siguientes conjunciones coordinadas y la estructura de la frase no se modifica.

- und (y)
- oder (o)
- aber (pero)
- denn (pues)
- sondern (sino)

También hay que tener en cuenta a las conjunciones correlativas ya que tienen la misma función que las coordinadas (entweder...oder, zwar...aber, nicht nur...sondern auch).

A continuación se muestran algunos ejemplos encontrados en el texto con este tipo de conjunciones:

- Der kam, wurde größer, **und** heute ist der Name Romantische Straße auf den Straßenschildern überall auch auf japanisch zu lesen.

La Ruta Romántica fue creada y hoy se encuentra señalizada también con letreros en japonés.

Comentar que a veces las conjunciones coordinadas *und* y *oder* no unen dos oraciones sino dos partes iguales de la misma oración. Por ejemplo:

- Nehmen Sie sich Zeit, Natur, Kunst **und** Kulinarik entlang der Romantischen Straße zu erkunden.

Tómese tiempo para explorar la naturaleza, el arte y la gastronomía en la ruta romántica.

- Gemütliche Bauernhöfe, rustikale Gasthäuser, stilvolle Restaurants, trendige Lifestyle-Hotels **und** noble Gourmettempel zaubern Klassiker **und** Spezialitäten der traditionellen Küche **und** so manch'

Casas cómodas, rústicas posadas, restaurantes elegantes, hoteles de estilo de vida moderno y templos gourmets nobles conjuran cocina clásica y tradicional y otros muchos.

- Landsberg vielleicht **oder** Nördlingen, Bad Mergentheim mit dem Schloss der Deutschordensritter **oder** Feuchtwangen.

Quizás Landsberg o Nördlingen, Bad Mergentheim con el Castillo de los Caballeros de la Orden Alemana o Feuchtwangen.

- Frankenweine von Main und Tauber in der typischen Bocksbeutelflasche, **aber** auch Hohenloher Kreszenzen.

Vinos de Franconia provenientes del Meno y Tauber en las típicas botellas panzudas, pero también las cosechas de Hohenlohe.

- Man wollte sehr bewußt nicht nur US-Amerikanern, **sondern** ausländischen Urlaubern insgesamt

Querían, en forma muy consciente, presentar no sólo a los norteamericanos sino a todo turista que viniese del exterior.

### 6.3. ORACIONES PRINCIPALES UNIDAS POR ADVERBIOS CONJUNCIONALES.

Los conectores discursivos/adverbios conjuncionales son por ejemplo: *dann*, *schließlich*, *trotzdem*, *zuvor*, *jedoch*. Algunos de ellos, equivalen en español a las locuciones adverbiales: *al fin* y *al cabo*, *a pesar de todo*...

A continuación se muestran algunos ejemplos encontrados en el texto con este tipo de conjunciones:

- Weingalerien und Brauhäusern bürgerlicher und fürstlicher Herkunft lässt es sich **dann** gut in froher Runde zechen...

Las galerías del vino y en las fábricas de cerveza de procedencia burguesa y principesca, se puede empinar bien el codo en un círculo animado.

- Bald darauf war **jedoch** sein letztes Stündlein gekommen und so nahm er sein Geheimnis mit ins Grab.

Pronto después de su última hora sin embargo así llevó su secreto a la tumba.

- ...kennen unter den reisefähigen Japanern 93 Prozent den Namen, **also** beinahe jeder.

Conocía su nombre el 93% de los japoneses con deseos de viajar, es decir casi todos.

### 6.4. ORACIONES COMPUESTAS SUBORDINADAS

Son aquellas que están compuestas por conjunciones subordinativas que enlazan la oración secundaria con la principal u otra secundaria, y requieren el verbo al final de la frase (Deutsch 2000 pp.246).

Hay diferentes tipos de oraciones subordinadas que analizaremos a continuación.

- **Oraciones subordinadas completivas, con 'dass':** no hay ningún ejemplo en el texto de este tipo de oración.
- **Oraciones subordinadas de relativo:** der, die, das (o sus declinaciones) o pronombres interrogativos como was, wer, welche...
  - ...**die** sie bei eigenen Online Aktivitäten **einsetzen** und...  
Los cuales puedes insertar actividades en línea propias y...
  - „Original unter den Ferienstraßen“, **das** trotz aller Imitationsversuche nie erreicht wurde  
"original bajo las rutas vacacionales" que, a pesar de los intentos de imitarla no ha sido jamás conseguida.
  - Romantische Straße entlang der grünen Hinweisschilder auf 460 Kilometern radeln, **der** unter der Bezeichnung D 9 Bestandteil des ADFC Radwegenetzes ist.  
A lo largo de la Gran Ruta para Bicicleta Ruta Romántica, de 460 kilómetros de largo; señalada D 9, dicha ruta forma parte de la red de ciclovías del ADFC.
  - Der Name Romantische Straße drückt aus, **was** viele der in- und ausländischen Gäste beim Anblick mittelalterlicher Städte oder des Trauschlosses Neuschwanstein empfinden.  
El nombre de la ruta romántica expresa lo que muchos de los invitados nacionales y extranjeros a la vista de las ciudades medievales o el sueño, el castillo de Neuschwanstein.
  - **Wer** schon einmal die Romantische Straße gefahren ist, wird gleich noch ein paar Namen mehr nennen.  
Cualquiera que haya conducido la ruta romántica, llamará a los mismos unos cuantos nombres.
- **Oraciones subordinadas condicionales:** wenn (si)
  - **Wenn** Sie mit dem Auto, dem Wohnmobil oder dem Motorrad unterwegs sind, folgen Sie einfach...  
Si viaja en coche, caravana o motocicleta, sólo tiene que seguir...
  - **Wenn** in der Geometrie eine Linie die kürzeste Verbindung zwischen zwei Punkten ist,...  
Si la geometría de una línea es la distancia más corta entre dos puntos.
- **Oraciones subordinadas temporales:** wenn (cuando), als (cuando), nachdem (después de que, según), seitdem (desde que)...

- **Wenn** im morgenstillen Pfaffenwinkel kurz nach neun Reisebus um Reisebus...  
  
Cuando en la mañana tranquila de Pfaffenwinkel poco después de las nueve un autobús tras otro...
- **Als** der Dreißigjährige Krieg mit all seinen Schrecken kam.  
Cuando llegó la guerra de treinta años con todos sus horrores.
- **Oraciones subordinadas causales:** weil (porque), da (como). No hay ejemplos de este tipo en el texto analizado.
- **Oraciones subordinadas finales:** damit (para que), um...zu (para). No hay ejemplos de este tipo pero ponemos el siguiente como ejemplo de nexos adverbial que no hay que confundirlo con conjunción final ya que el verbo no va en último lugar.
  - **Damit** können Touristen schon zuhause ihre Reise vom Main zu den Alpen detailliert vorbereiten...  
  
Así que los turistas puedan preparar con todo detalle ya en casa su viaje desde el Meno a los Alpes.
- **Oraciones subordinadas de estilo indirecto:** ob (si). No hay ejemplos de este tipo en el texto analizado.
- **Oraciones subordinadas de infinitivo con zu.**
  - Die 100 beliebtesten Reiseziele für ausländische Touristen **zu** ermitteln.  
  
Para determinar los 100 destinos más populares para los turistas extranjeros
  - Nehmen Sie sich Zeit, Natur, Kunst und Kulinarik entlang der Romantischen Straße **zu** erkunden.  
  
Tómese tiempo para explorar la naturaleza, el arte y la gastronomía en la ruta romántica.

## 6.5. CONCLUSIONES

Después del análisis de las oraciones podemos concluir que aunque en el texto encontramos de muchos de los tipos anteriormente señalados, destaca la abundancia de frases independientes y oraciones yuxtapuestas. Esto se debe a la tipología del texto al ser extraído de una página web y ser de un estilo elíptico. En algunos casos se describen monumentos que ver, actividades que hacer sin ningún nexo solo unidos por comas o puntos y comas.

Por otro lado mencionar que hay bastantes oraciones compuestas coordinadas usando como nexo la conjunción *und*, lo que nos avala nuestra afirmación de que se trata de un texto extremadamente sencillo desde el punto de vista sintáctico.



## CAPÍTULO 7

### CONCLUSIONES GENERALES

Después de realizar un análisis teórico y práctico de un texto turístico en alemán y utilizando ejemplos del mismo, como conclusión principal diremos que nos encontramos ante un texto claramente descriptivo e informativo donde la gramática alemana utilizada no es muy difícil ni compleja.

Por otro lado observamos la abundancia de sustantivos, más concretamente de sustantivos compuestos. Se recurre al empleo de sustantivos compuestos para expresar conceptos más precisos (frente a ello el español recurre a otros métodos y/o perífrasis). También comentar que alguno de estos sustantivos van acompañados de adjetivos que ayudan a describir mucho mejor algunos puntos de la ruta o algunas ciudades. En relación con esto se observa que no hay adjetivos negativos ya que todo el texto en si tiene un carácter muy positivo que quiere dar a conocer las ventajas de realizar esta ruta y atraer a todos los turistas posibles.

Otra conclusión en referencia a las construcciones verbales del texto es que no hemos encontrado muchos ejemplos de verbos que estén conjugados en '*perfekt*' o en modo imperativo debido a que no se obliga al lector a visitar o hacer algo sino que se limita a presentar diferente información sobre la ruta ofrecida.

Para finalizar, como conclusión personal diré que el análisis del texto me ha supuesto un gran esfuerzo, más concretamente en los primeros capítulos ya que han sido los más densos y extensos, asimismo en los últimos he tenido que buscar información de algunos aspectos gramaticales al no tener un nivel alto de alemán que con la elaboración del presente trabajo me ha contribuido enormemente a mejorar mis conocimientos de la lengua alemana a la par que ha progresar en aspectos organizativos.

## Bibliografía

---

Max Hueberg Verlag: “*Deutsch 2000*. Gramática del alemán contemporáneo”.

Rudolf y Ursula Hoberg: Der Kleine Duden. Gramática del alemán.

Fuentes web:

<http://www.alemansencillo.com/>

<http://www.romantischestrasse.de/index.php?id=erleben&L=7>

<http://www.tourspain.es/es-es/inteligenciamercados/ACT/Documentos%20Resumenes%20Ejecutivos/Registrado/ALEMANIA%20INFORME%20EJECUTIVO%202014.pdf>

Traductor: DUDEN

<http://www.duden.de/>

Traductor: PONS

<http://es.pons.com/traducci%C3%B3n>

## Anexo: página web

### Romantische Straße auf Position 10 der TOP 100 bei Deutschlands Gästen aus aller Welt

Dinkelsbühl, 12. August 2015 – Seit 2012 fordert die Deutsche Zentrale für Tourismus (DZT) die Besucher des Reiselandes Deutschland auf [www.germany.travel/top100](http://www.germany.travel/top100) und über die Top 100 App auf, die 100 beliebtesten Reiseziele für ausländische Touristen zu ermitteln. Von Anbeginn dieser Online-Voting Aktion ist die Romantische Straße im Ranking platziert und unterstreicht somit ihre Position als Deutschlands bekannteste und beliebteste Ferienstraße, aktuell auf Position 10 der TOP 100.

### Top 100 entlang der Romantischen Straße im Überblick

Auf Platz 2 befindet sich Schloss Neuschwanstein, die Altstadt von **Rothenburg o.d.T.** konnte sich auf Platz 6 positionieren, gefolgt vom UNESCO Welterbe **Würzburger Residenz** auf Platz 34 und UNESCO Welterbe **Wieskirche** auf Platz 59. Erstmals findet sich die malerische Altstadt von **Dinkelsbühl** auf Position 63, vor der Festung Marienberg in Würzburg auf Platz 70. Für die Gründungsstadt der Romantischen Straße **Augsburg** wurde sogar 2 Mal gestimmt: Augsburgs Goldener Saal im Rathaus und der Dom befinden sich auf Platz 80 bzw. 88. Die Romantische Straße selbst findet sich auf Position 10 wieder und unterstreicht damit ihre Position als „Original unter den Ferienstraßen“, das trotz aller Imitationsversuche nie erreicht wurde und vom Magazin Focus zusätzlich als die „wohl berühmteste Urlauberattraktion Deutschlands“ gekürt wurde.

### Romantische Straße mobil

Eine Liste und eine interaktive Karte sowie schnellen Zugriff auf Wissenswertes zu allen Sehenswürdigkeiten an Deutschlands ältester Ferienstraße finden sich auf der Romantische Straße APP: Kurzbeschreibung, Informationen zu Barrierefreiheit, Eintrittspreisen, Öffnungszeiten, Anreisemöglichkeiten mit PKW oder öffentlichen Verkehrsmitteln, Links und Hinweise auf weitere touristische Highlights im Umkreis. Damit können Touristen schon zuhause ihre Reise vom Main zu den Alpen detailliert vorbereiten und ihre Planung unterwegs jederzeit aktualisieren - kostenfrei für iOS- und Android-Endgeräte in Deutsch und Englisch verfügbar.

### „TOP 100“ als Qualitätssiegel für die Platzierten

Die TOP 100 werden im Tiefencontent der DZT-Webseiten hervorgehoben und erhalten digitale Adwards, die sie bei eigenen Online Aktivitäten einsetzen und womit sie auf ihre erfolgreiche Platzierung hinweisen können. Petra Hedorfer, Vorstandsvorsitzende der Deutschen Zentrale für Tourismus (DZT) und gebürtige Augsburgerin erklärte zur Auswertung des Online Votings: „*Deutschlandreisende aus über 40 Ländern haben an unserer Umfrage teilgenommen. Das Ergebnis: Acht der 10 beliebtesten Reiseziele des Vorjahres konnten sich auch 2015 wieder unter den TOP 100 im Ranking platzieren. Dies belegt die Aussagekraft unseres Votings.*“

## **Die Romantische Straße ist Deutschlands bekannteste und beliebteste Ferienstraße**

Ein Dreiklang von Natur, Kultur und Gastlichkeit ist seit 1950 das Markenzeichen der Romantischen Straße. Sie ist die bekannteste und beliebteste deutsche Ferienstraße und verläuft vom Main bis zu den Alpen. Der Name Romantische Straße drückt aus, was viele der in- und ausländischen Gäste beim Anblick mittelalterlicher Städte oder des Trauschlosses Neuschwanstein empfinden: Faszination und das Zurückversetzen in alte Zeiten. Die Romantische Straße erschließt dem Reisenden von Würzburg bis Füssen den Reichtum abendländischer Geschichte, Kunst und Kultur. Auf dem Weg von Nord nach Süd wechselt das Landschaftsbild: Flusstäler, fruchtbares Ackerland, Wälder, Wiesen und schließlich die Berge. Würzburg und der Wein, das Taubertal und Rothenburg, das Ries, das Lechfeld, der Pfaffenwinkel und die Königsschlösser.

Wenn Sie mit dem Auto, dem Wohnmobil oder dem Motorrad unterwegs sind, folgen Sie einfach den braunen Hinweisschildern, die die einzelnen Städte entlang der Straße miteinander verbinden. Radfahrer können von Würzburg bis Füssen auf dem eigens ausgeschilderten Radfernweg Romantische Straße entlang der grünen Hinweisschilder auf 460 Kilometern radeln, der unter der Bezeichnung D 9 Bestandteil des ADFC Radwegenetzes ist. Die blauen Hinweistafeln markieren den Weitwanderweg, der auf knappen 500 Kilometern als echter Genießerweg durch traumhafte Landschaften und romantische Städte führt. Nehmen Sie sich Zeit, Natur, Kunst und Kulinarik entlang der Romantischen Straße zu erkunden. Auf dem Weg vom Main zu den Alpen werden Sie Außergewöhnliches, Begeisterndes, Erstaunliches, eben echte Geheimtipps entdecken.

### **Geschichte**

Eine Straße erfindet man nicht alle Tage. 1950 sprossen zaghaft die ersten Wirtschaftswunderblüten, für eine Mark ging man ins Kino, und wer in der eben gegründeten Bundesrepublik einen eigenen Wagen fuhr, der hatte es schon weit gebracht. Wo die Erfinder der Romantischen Straße damals den Mut hernahmen, eine der ersten Ferienstraßen aus der Taufe zu heben, sagt einem heute niemand mehr, kaum noch kennt man ihre Namen selbst zwischen Würzburg und Füssen. In der amerikanischen Besatzungszone des viergeteilten Deutschland setzten sie Hoffnung auf einen amerikanischen Touristenstrom.

Der kam, wurde größer, und heute ist der Name Romantische Straße auf den Straßenschildern überall auch auf japanisch zu lesen. Zuerst 'tte er sich als Romantic Road bei US-Amerikanern eingepägt, die als Besatzungssoldaten mit ihren Familien Urlaub machten. Die Gründerrunde in Augsburg zielte damals auf mehr, auch auf Rehabilitation des Urlaubsziels Deutschland nach allem Hitler-Terror. Man wollte sehr bewußt nicht nur US-Amerikanern, sondern ausländischen Urlaubern insgesamt mit den mittelalterlichen Reichsstädten entlang der Romantischen Straße ein anderes, lebensfreundliches und vielfältig in der europäischen Geschichte vernetztes Deutschland-Bild zeigen.

Weltweit ist keine andere deutsche Ferienstraße so bekannt geworden wie diese. Nur ein Beispiel: Laut einer Umfrage der neunziger Jahre kennen unter den reisefähigen Japanern 93 Prozent den Namen, also beinahe jeder. Wenn im morgenstillen Pfaffenwinkel kurz nach neun Reisebus um Reisebus japanische Gäste am Parkplatz unter der Wieskirche aussteigen lässt, scheint die Zukunft nicht mehr so fern, in der jeder zweite Japaner an die Romantische Straße gereist ist.

Was ist die Romantische Straße? Wenn in der Geometrie eine Linie die kürzeste Verbindung zwischen zwei Punkten ist, so präsentiert sich die Romantische Straße als die schönste Verbindung von mehr als zwei Dutzend süddeutscher Orte, ausgestattet mit einer beachtlichen Zahl von Baedeker-Sternen erster Ordnung. Am bekanntesten unter den Orten der Romantischen Straße sind Rothenburg ob der Tauber, die Wein-, Bischofs- und Barockstadt Würzburg, Füssen, die Fugger- und Silberstadt Augsburg und das kleine feine Dinkelsbühl. Wer schon einmal die Romantische Straße gefahren ist, wird gleich noch ein paar Namen mehr nennen. Landsberg vielleicht oder Nördlingen, Bad Mergentheim mit dem Schloss der Deutschordensritter oder Feuchtwangen. Die Orte sind es, die den immer neuen Reiz der Romantischen Straße ausmachen.

### **Kunst, Kultur & Kulinarik**

Drei große „K“ sind auf Deutschlands ältester und beliebtester Ferienstraße untrennbar miteinander verwoben: wa

Diese Kultroute für entspanntes Reisen abseits der Autobahn-Hektik verbindet auf 410 Kilometern den Main im Norden mit den Alpen im Süden – und regionale Küche, fränkischen Wein und bayerisches Bier. Freunde deftiger Kost „nach Hausmacher Art“ und Liebhaber der Gourmetküche kommen gleichermaßen auf ihre Kosten.

Die Romantische Straße ist eine Genussroute für Reisende, deren Liebe durch den Magen geht: fränkische, badische, württembergische, schwäbische, bayerische und allgäuer Gaumenfreuden, außergewöhnliche Kulturerlebnisse, großartige Kunst-Events und lokal-kulinarische Feste und Festwochen verlocken als „Symphonie für alle Sinne“ 365 Tage zu überraschenden Entdeckungen. Häufig auch mit italienischem Flair, wenn man die Deckengemälde Tiepolos in der Würzburger Residenz erlebt oder auf der römischen Via Claudia Augusta reist, die von Füssen am Alpenrand bis Donauwörth parallel zur Romantischen Straße verläuft.

Gemütliche Bauernhöfe, rustikale Gasthäuser, stilvolle Restaurants, trendige Lifestyle-Hotels und noble Gourmetempel zaubern Klassiker und Spezialitäten der traditionellen Küche und so manch' Vergessenes auf Speisekarten und Tische: In Unterfranken sind „Meefischli“ ein Leckerbissen: kleine, knusprige Fische aus dem Main, die wie im Mittelmeerraum gegrillte Sardinen mit Haut, Kopf und Gräten verspeist werden. Im Taubertal findet sich Grünkern – die gedarrte Form des Dinkel-Getreides – in vielfältigen Gerichten von der Suppe bis zum Dessert. Gebratenes vom Rind, Schwein, Lamm oder Wild wird in vielfältigen regionalen Varianten zubereitet – zu Kärrners- und Zwiebelrostbraten, Gulasch, Kotelett, Schnitzel, Rouladen und zum „Schäufele“: eine fränkische Spezialität wie auch die leckeren Bratwürste, die als (in Essig) eingelegte „saure Zipfel“, gebraten oder in Aspik serviert werden.

In den fränkischen Fischteichen schwimmen köstliche Karpfen, die als „Knusper“-Filets ohne ihre gefürchteten Gräten auf den Tisch kommen – dazu wird hier das seit einigen Jahren wieder angebaute Urgetreide „Emmer“ verarbeitet und sogar zu Bier gebraut. Und je mehr sich die Romantische Strasse den Alpen nähert, desto öfter werden äußerst schmackhafte Bachforellen und Saiblinge aufgetischt. Kenner achten dabei auf das mit einem Schmetterling versehene Logo „Regionalbuffet“, das frische Produkte aus der Umgebung garantiert.

In Bayerisch-Schwaben um Augsburg und im Lechfeld sind schwäbische Nudelgerichte wie „Krautkräpfen“ und vor allem „Maultaschen“ – die größere Form italienischer Ravioli, gefüllt mit „Brät“ und Spinat – ein Gedicht. Im Barock- und Rokoschwelgerischen Pfaffenwinkel und im Königswinkel mit den Schlössern des

Märchenkönigs – beides Weltkulturerbe geadelte Regionen der Romantischen Straße – bestimmen über das Fleisch der Weidetiere und Wild hinaus Milchprodukte, Mehlspeisen und Käse die Speisekarten: Käsnockerln, Käsknödel und Kässpätzle, Quarknudeln, Zwetschgenknödel.

Die kulinarische Vielfalt begleitet ein feines Angebot für die Kehle. Frankenweine von Main und Tauber in der typischen Bocksbeutelflasche, aber auch Hohenloher Kreszenzen genießen bei Kennern einen hervorragenden Ruf, ebenso süffiges Bier. In Ratskellern und auf Schlössern, in Winzergenossenschaften, Weingalerien und Brauhäusern bürgerlicher und fürstlicher Herkunft lässt es sich dann gut in froher Runde zechen...

## **Würzburg**

### **Porträt**

Die Universitäts- und Kongressstadt am Main liegt inmitten des Fränkischen Weinlandes, überragt von der Festung Marienberg. Neben der fürstbischöflichen Residenz (UNESCO-Welterbe), dem barocken Prunkbau von Balthasar Neumann, sind in der Altstadt Dom, Neumünster, Marienkapelle, Marktplatz und Alte Mainbrücke sehenswert. Zahlreiche Museen (Mainfränkisches Museum, Museum am Dom, Museum im Kulturspeicher), Theater und attraktive Festivalhighlights (Mozartfest, Africa Festival, Würzburger Bachtage). Lohnenswert sind Besichtigungen der Weingüter und Fahrten durch das Fränkische Weinland.

Am Eingang zum Hofgarten (Rennweg) des UNESCO-Welterbes Würzburger Residenz befindet sich eine Stele, die den Besucher an der Romantischen Straße in 8 Sprachen willkommen heißt. Dies ist der offizielle Ausgangs- bzw. Endpunkt der Romantischen Straße, die von dort auf einer Länge von 410 km nach Füssen führt.

### **Natur**

#### **Würzburg für Radfahrer:**

Sportlich oder mit dem Mountain-Bike. Oder eher gemütlich mit dem Tourenrad? Das Radwegenetz ist optimal ausgebaut und beschildert - Touren für jedes Alter und jeden Anspruch machbar. Der prämierte Main-Radweg ist dank der hohen Qualität des Angebots einer der Premium-Radwege Deutschlands: Beschilderung, Streckenführung, Gastronomie und Hotellerie entlang des Weges: Spitzenklasse! Genussradeln an der Tauber, der Fränkischen Saale oder im Werntal. Zusammen mit dem Radweg "Romantische Straße" haben Sie es hier mit einer der attraktivsten Radelregionen Deutschlands zu tun.

## **Bad Mergentheim**

### **Porträt**

Die ehemalige Residenzstadt des Deutschen Ordens und heutige Gesundheitstadt Bad Mergentheim besticht durch ihre Vielfältigkeit. Blühende Wiesen entlang der Tauber, sonnenverwöhnte Weinberge, eine der schönsten Kurparkanlagen Deutschlands, die quirlige Fußgängerzone mit attraktiven Geschäften und lebhaften Cafés, die zum Verweilen einladen.

Und über allem liegt das Flair einer bezaubernden Stadt, die Geschichte und Gegenwart, Natur und Kultur, Gesundheit und Wellness unaufdringlich miteinander verbindet.

## **Rothenburg ob der Tauber**

### **Porträt**

Hoch über dem tief eingeschnittenen Taubertal erhebt sich im Schnittpunkt von Romantischer Straße und Burgenstraße die unvergleichliche Silhouette der ehemaligen Freien Reichsstadt. Das geschlossene mittelalterliche Stadtbild macht Rothenburg in seiner Gesamtheit zu einer architektonischen Kostbarkeit.

## **Rothenburg ob der Tauber**

### **Ausflugsziele**

- **Besuch** von Rothenburgs ältestem Stadtteil Detwang: ehem. Reichsdorf und Pfarrei (gegründet um 960); im Kern romanische Kirche St. Peter und Paul (um 1170, Mutterkirche Rothenburgs) mit Heilig-Kreuz-Altar (um 1510) von Tilman Riemenschneider, silbernem Reliquienkreuz und gotischem Sakramentshäuschen
- **Fahrt** entlang der Romantischen Straße über Schillingsfürst (Residenz mit Barockschloss, Jagdfalkenhof) nach Dinkelsbühl (historische Altstadt, gut erhaltene Befestigungsanlage)
- **Tagesfahrten** nach Würzburg, Nürnberg, Ansbach, Schwäbisch Hall oder Bad Windsheim (Fränkisches Freilandmuseum)

## **Dinkelsbühl**

### **Porträt**

Im idyllischen Tal der Wörnitz liegt die ehemalige Reichsstadt Dinkelsbühl mit ihrem unverwechselbaren Stadtbild. Der nahezu vollständig erhaltene Mauerring mit seinen Türmen und Toren umschließt eine der am besten erhaltenen mittelalterlichen Städte Deutschland. Am Schnittpunkt alter Handelsstraßen im Stadtzentrum überragt noch heute das gotische Münster St. Georg das historische Ensemble.

## **Dinkelsbühl**

### **Sagen, Märchen, Legenden**

Wo heute nahe dem Chor von St. Georg ein großes Holzkreuz steht, befand sich einst der Dinkelsbübler Gottesacker mit der Veitskapelle. Der Sage nach gab es dort zwölf lebensgroße Apostelfiguren. Sie waren aus purem Silber und überaus kunstvoll gearbeitet. Als der Dreißigjährige Krieg mit all seinen Schrecken kam, begrub der Pfarrherr seine Silberapostel an einem geheimen Platz.

Bald darauf war jedoch sein letztes Stündlein gekommen und so nahm er sein Geheimnis mit ins Grab.

Wenn man jedoch heute zu gewissen Zeiten über das Kirchhöllein geht, kann man eine weiße Frau sehen, die einem heimlich zuwinkt. Will man ihr folgen, so erscheint ein kleines graues Männlein, das abwehrende Bewegungen macht. Daraufhin verschwindet die Frau wieder traurig. fru, die der Schatz nicht zur Ruhe kommen lässt. Doch wer

weiß, vielleicht kommen einmal Besucher zur rechten Stunde und die beiden geben ihnen ihr Geheimnis preis ... .. !

## **Augsburg**

### **Porträt**

Die vor mehr als 2000 Jahren unter dem römischen Kaiser Augustus gegründete Stadt ist eine der ältesten Städte in Deutschland. Ihre höchste wirtschaftliche Blüte erreichte die Freie Reichsstadt im 15. und 16. Jh. durch den Fernhandel und die Bankgeschäfte der Fugger und Welser. Ein Abbild jener glanzvollen Zeiten bietet die historische Innenstadt mit der großartigen Maximilianstraße und den Renaissance- und Barock-Fassaden der Paläste und Bürgerhäuser.

## **Augsburg**

### **Sehenswertes**

- **Rathaus** (1615-20): einer der schönsten Profanbauten der Renaissance nördlich der Alpen, errichtet von Elias Holl; prunkvoller "Goldener Saal" mit herrlichen Portalen, Wandmalereien und Kassettendecke
- **Perlachturm** (11./12. Jh.): 70 m hoher Stadtturm mit Glockenlaterne und "Welscher Haube" von Elias Holl (1614-16)
- **Dom St. Maria** ab 823 urkundlich erwähnt; Krypta (10. Jh.) und vermutlich älteste figürliche Glasmalereien Deutschlands (um 1140); Decken- und Wandfresken aus romanischer und gotischer Zeit, Tafelbilder von Holbein d.Ä.
- **St. Ulrich und Afra** urspr. 1474 Abteikirche; spätgotische Basilika (15./16. Jh.) mit Zwiebelturm (93 m); Altäre (16./17. Jh.)
- **St. Anna** (1321, erweitert 15. Jh.): ehem. Karmeliter Klosterkirche mit gotischen Wandmalereien und wertvollen Gemälden (Cranach d.Ä.); Grabkapelle der Fugger (1509), gilt als frühestes deutsches Renaissancebauwerk; Goldschmiedekapelle mit Fresken (1420/96; Museum Lutherstiege
- **Fugger-Stadtpalast** (1512-15): Wohn- und Geschäftshaus von Jakob Fugger mit reizvollen Innenhöfen im Renaissancestil (Damenhof)

## **Füssen**

### **Porträt**

Unmittelbar am Alpenrand und nur 4 Kilometer von Schloss Neuschwanstein entfernt liegt Bayerns höchstgelegene Stadt. Hier trifft die Romantische Straße auf die Deutsche Alpenstraße.

Die romantische Altstadt lädt zum Bummeln und Shopping ein und beherbergt sehenswerte Baudenkmäler und Kunstschatze aus der 2000-jährigen Füssener Geschichte. Hoch über dem Lech bilden die barocke Klosteranlage St. Mang und das Hohe Schloss ein beeindruckendes Ensemble.